



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
189 Prince William St Rm 405  
189, rue Prince William, pièce 405  
Saint-John, NB E2L 2B9  
Bid Fax: (506) 636-4376

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,  
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

Toutes questions doivent être soumise par écrit à  
l'agente de contrat, Janine Donovan: Courriel -  
janine.donovan@tpsgc.gc.ca.

### Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

### Issuing Office - Bureau de distribution

Saint John, NB (STJ)  
189 Prince William St., Rm 405  
189, rue Prince William, Pc 405  
St. John, NB E2L 2B9

<b>Title - Sujet</b> Services de transition carrière	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 51019-176003/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 006
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 51019-176003	<b>Date</b> 2017-10-20
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-SSTJ-002-4185	
<b>File No. - N° de dossier</b> STJ-7-40063 (002)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2017-10-26</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Atlantic Daylight Saving Time ADT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Donovan (STJ), Janine E.	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> stj002
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (506) 636-5347 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (506) 636-4376
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

Modification No 006 à l'invitation à soumission

Cette invitation à soumissionner est par la prêle modifiée afin de fournir les questions et réponses suivantes :

**Q1 :** Est-ce que l'État peut confirmer que l'équipe d'évaluation technique ne communiquera pas avec les évaluateurs de la soumission financière avant l'achèvement de l'évaluation des soumissions techniques et ne participera pas à l'évaluation de la soumission financière, ce qui permettra d'assurer un processus équitable pour tous les fournisseurs éventuels?

R1 : Oui. L'agent de négociation des contrats qui sera chargé d'examiner l'exhaustivité de la soumission financière ne sera pas le même agent de négociation des contrats qui communiquera avec l'équipe d'évaluation technique durant l'évaluation technique des soumissions.

**Q2 :** Alors que le point 1.7 traite des coûts qui entrent en jeu pour élaborer le matériel de formation du personnel de l'entrepreneur, il n'y a pas d'espace fourni pour inclure les coûts liés à la prestation de la formation (p. ex., salaire du formateur et des participants, salle de formation, repas, etc.). ACC a-t-il l'intention de faire assumer ces coûts par l'entrepreneur? Dans la négative, où doit-on inclure ces coûts dans notre soumission?

R2 : Oui, on s'attend à ce que l'entrepreneur assume ces coûts.

**Q3 :** En référence à la section 4.5.2, à la page 24 de 76 de l'énoncé des travaux : Les certifications suivantes, que possède une personne ayant les qualifications minimales en matière d'études et au moins douze mois d'expérience en orientation professionnelle au cours des trois dernières années, peuvent-elles être acceptées/approuvées par ACC et faire en sorte que la personne est qualifiée pour offrir de l'orientation professionnelle dans le cadre du programme des Services de transition de carrière?

a. désignation RRP (titre de compétence accordé par l'Association de réadaptation professionnelle du Canada - <https://www.vracanada.com/membership/vra-canada-professional-designations/>)

b. désignation CVRP (titre de compétence accordé par le College of Vocational Rehabilitation Professionals - <https://www.cvrp.ca/2011/12/27/registration-class/>)

R3 : Réponse :Oui, ces désignations seraient acceptées à condition que soient satisfaits les critères supplémentaires suivants :

- qualifications minimales en matière d'études;
- au moins douze mois d'expérience en orientation professionnelle au cours des trois dernières années.

**Q4 : Lorsque le Programme de réorientation professionnelle a été annoncé, l'engagement du gouvernement devait s'établir comme suit : 51 millions en 2016-2017; 6 millions la première année; 4 millions par la suite.**

**De toute évidence, le moment de la demande de propositions change en quelque sorte les affectations annuelles.**

**Est-ce que la plus importante partie de l'engagement (51 M\$) vise à payer l'élaboration du système et du programme pendant la phase de mise en œuvre (jusqu'à 4 mois) et que les engagements annuels de 6 M\$ et de 4 M\$ serviront à payer les coûts annuels permanents (5 mois jusqu'à la fin du contrat)?**

**OU**

**Si l'entrepreneur ou le soumissionnaire dispose déjà d'une plateforme, pouvons-nous étaler les coûts?**

A4 : Lorsque des modifications sont apportées aux régimes de prestations des anciens combattants, il y a une différence entre les dépenses totales prévues par le gouvernement en fonction des prévisions annuelles de la demande de programmes (« comptabilité de caisse ») et les dépenses budgétaires exprimées dans le budget associées à l'augmentation des prestations des bénéficiaires admissibles. Cela s'explique par le fait que, selon les normes comptables pour le secteur public, la valeur actuelle de toutes les prestations futures bonifiées destinées aux bénéficiaires admissibles pour services passés doit être comptabilisée dès le moment où des changements sont apportés.

Vous pouvez trouver d'autres renseignements à la page 195 du budget de 2017.

L'objectif est de payer les coûts d'élaboration du système et du programme pendant la phase de mise en œuvre. Ce travail doit être terminé afin que le fournisseur puisse commencer à offrir les services le 1er avril 2018.

La demande de propositions exige la prestation des services pendant trois ans, plus une année d'option. Toutefois, comme le Programme en soi est permanent, il doit être financé la cinquième année et les années suivantes également.

**Q5 : Veuillez fournir une copie de processus complet relatif à l'évaluation de sécurité et à l'autorisation pour les systèmes de TI de l'entrepreneur qui serviront à traiter des renseignements PROTÉGÉ B.**

R5 : En ce qui concerne le système de TI, une évaluation des menaces et des risques (EMR) est réalisée par ACC pour analyser le système de TI par rapport au document *La gestion des risques liés à la sécurité des TI : Une méthode axée sur le cycle de vie* (ITSG-33), daté du 1<sup>er</sup> novembre 2012 et publié par le Centre de la sécurité des télécommunications du Canada (<https://www.cse-cst.gc.ca/fr/node/265/html/22814>). Pendant la conception et le développement du système de TI, les TI d'ACC et la Sécurité de la TI travaillent avec l'entrepreneur pour s'assurer que le système respecte ces normes. Lorsque le système est

Solicitation No. - N° de l'invitation  
51019-176003/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
51019-176003

Amd. No. - N° de la modif.  
006  
File No. - N° du dossier  
STJ-7-40063

Buyer ID - Id de l'acheteur  
stj002  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

fonctionnel, l'EMR contribue à assurer le respect des profils de sécurité. S'il reste des questions sans réponse, elles sont présentées comme des recommandations et font l'objet d'un suivi au moyen d'un plan de mise en œuvre de mesures de protection aux fins de correction.

**ET**

Cette modification est émise afin de :

- (1) Référence Annexe « A » - Énoncé des travaux, paragraphe 7.1.1  
**SUPPRIMER** On prévoit que l'achèvement progressif du contrat prendra six mois; et  
**INSÉRER** On prévoit que l'achèvement progressif du contrat prendra trois mois
- (2) Référence Annexe « B » - Base de Paiement  
**SUPPRIMER** dans son intégralité; et  
**INSÉRER** l'Annexe « B » - Base de Paiement révisé le 20 octobre 2017 ci-joint

Toutes les autres conditions de l'invitation à soumissionner demeurent inchangées.

Solicitation No. - N° de l'invitation  
51019-176003/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
51019-176003

Amd. No. - N° de la modif.  
006  
File No. - N° du dossier  
STJ-7-40063

Buyer ID - Id de l'acheteur  
stj002  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

**Révisé le 20 octobre 2017**

## **ANNEXE « B »**

### **BASE DE PAIEMENT**

L'entrepreneur sera remboursé pour les coûts qu'il a raisonnablement et dûment engagés dans l'exécution des travaux, tel qu'il est indiqué ci-dessous. Les taxes applicables sont en sus.

#### **1.0 Phase de mise en œuvre**

Pour le travail réalisé au cours de la phase de mise en œuvre détaillée à la section 5.0 de l'EDT, l'entrepreneur recevra des montants fermes à la livraison et acceptation des livrables ou à la réalisation du travail, selon le cas, taxes applicables en sus.

##### **1.1 Rencontre initiale**

L'entrepreneur recevra un montant ferme tout compris pour les coûts associés à la rencontre initiale dans les bureaux d'Anciens combattants Canada (ACC) de Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard, comme il est indiqué à la section 5.1 de l'EDT. Ce montant fixe englobe les frais de déplacement et d'hébergement de l'entrepreneur.

Montant ferme = \_\_\_\_\_ \$

Le paiement sera effectué une fois que la rencontre initiale aura eu lieu.

##### **1.2 Système de TI**

L'entrepreneur recevra un montant ferme tout compris pour les frais associés au développement d'un système qui satisfait aux exigences énumérées à la section 5.3 de l'EDT, y compris la conception et la disposition de l'ensemble des rapports et du fichier d'extraction des données.

Montant ferme = \_\_\_\_\_ \$

Le paiement sera effectué dès qu'ACC acceptera le système de l'entrepreneur ainsi que l'ensemble des dispositions des rapports et du fichier d'extraction des données.

##### **1.3 Frais de voyage et hébergement – Système de TI**

L'entrepreneur se fera rembourser les frais de déplacement et de séjour occasionnés durant la phase de mise en œuvre (à l'exception de la rencontre initiale mentionnée à la section 1.1 de la présente base de paiement) pour assurer sa liaison avec ACC. L'entrepreneur sera remboursé pour les frais autorisés de déplacement et de séjour qu'il aura raisonnablement et convenablement engagés dans l'exécution des travaux, au prix coûtant, sans aucune indemnité pour les bénéfices ou les frais administratifs indirects, conformément aux dispositions portant sur les indemnités relatives aux repas, à

Solicitation No. - N° de l'invitation  
51019-176003/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
51019-176003

Amd. No. - N° de la modif.  
006  
File No. - N° du dossier  
STJ-7-40063

Buyer ID - Id de l'acheteur  
stj002  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

l'utilisation d'un véhicule privé et aux faux frais qui sont énoncées aux appendices B, C et D de la [Directive sur les voyages du Conseil national mixte](#), et selon les autres dispositions de la Directive qui se rapportent aux « voyageurs » plutôt que celles qui se rapportent aux « fonctionnaires ».

Tous les déplacements doivent être autorisés au préalable par ACC.

#### **1.4 Voie de communication initiale (portail Web pour les clients)**

L'entrepreneur recevra un montant ferme tout compris pour les frais associés à la mise sur pied d'une voie de communication initiale qui répond aux exigences énumérées à la section 6.5 de l'EDT.

Montant ferme = \_\_\_\_\_ \$

Le paiement sera effectué dès qu'ACC aura accepté la voie de communication initiale de l'entrepreneur.

#### **1.5 Site Web**

L'entrepreneur recevra un montant ferme pour la conception, la traduction, le développement et la mise en place d'un site Web comme il est indiqué à la section 5.4.2 de l'EDT. Le site Web sera accessible en français et en anglais.

Montant ferme = \_\_\_\_\_ \$

Le paiement sera effectué dès qu'ACC aura accepté le site Web.

#### **1.6 Modules d'instructions**

L'entrepreneur recevra un montant ferme pour la conception, la traduction, l'élaboration et la mise en place de modules d'instructions en ligne comme il est indiqué à la section 6.5.2.4 de l'EDT. Les modules d'instructions doivent être accessibles en français et en anglais et tenir compte des pratiques exemplaires de l'industrie.

Montant ferme = \_\_\_\_\_ \$

Le paiement sera effectué dès qu'ACC aura accepté les modules d'instructions.

#### **1.7 Documents de formation**

L'entrepreneur recevra un montant ferme pour la conception, la traduction et l'élaboration des documents de formation à l'intention de son personnel comme il est indiqué à la section 5.9. La formation doit être offerte en français et en anglais.

Montant ferme = \_\_\_\_\_ \$

Le paiement sera effectué dès qu'ACC aura accepté les documents de formation.

Solicitation No. - N° de l'invitation  
51019-176003/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
51019-176003

Amd. No. - N° de la modif.  
006  
File No. - N° du dossier  
STJ-7-40063

Buyer ID - Id de l'acheteur  
stj002  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

## 1.8 Documents de communication

L'entrepreneur recevra un montant ferme pour la conception, la traduction et l'élaboration des documents de communication comme il est indiqué à la section 5.4.1 de l'EDT. Les documents de communication doivent être accessibles en français et en anglais et tenir compte des pratiques exemplaires de l'industrie.

Montant ferme = \_\_\_\_\_ \$

Le paiement sera effectué dès qu'ACC aura accepté les documents de communication.

## 1.9 Gestionnaire du contrat

L'administration centrale du contrat lié au programme des Services de transition de carrière désignera une personne qui réside au Canada comme gestionnaire du contrat. Cette dernière assurera la liaison entre l'entrepreneur, ACC et Services publics et Approvisionnement Canada. Le gestionnaire du contrat sera le point de contact unique pour la supervision de toutes les facettes des activités énumérées dans l'EDT et travaillera de concert avec ACC pour s'acquitter de ses responsabilités relatives à la prestation des Services de transition de carrière. Ces services feront partie de la phase de mise en œuvre.

Prix mensuel ferme = \_\_\_\_\_ \$

## 2.0 Phase d'exploitation et d'entretien

**REMARQUE : Les chiffres de cette section ne sont fournis qu'à des fins d'évaluation.**

### Première année du contrat

2.1	Services de transition de carrière et allocation pour études et formation	Volume annuel évalué*	Prix ferme unitaire par heure	Prix global évalué pour la première année
2.1.1	Planification et consultations générales (y compris l'évaluation initiale)	4 581	\$	\$
2.1.2	Orientation professionnelle individuelle (vétérans)	4 980	\$	\$
2.1.3	Orientation individuelle (conjointes/conjointes)	1 246	\$	\$
2.1.4	Aide au placement	1 536	\$	\$
2.1.5	Aide à la transition de carrière (vétérans)	664	\$	\$

Solicitation No. - N° de l'invitation  
51019-176003/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
51019-176003

Amd. No. - N° de la modif.  
006  
File No. - N° du dossier  
STJ-7-40063

Buyer ID - Id de l'acheteur  
stj002  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

### Deuxième année du contrat

2.1	Services de transition de carrière et allocation pour études et formation	Volume annuel évalué*	Prix ferme unitaire par heure	Prix global évalué pour la deuxième année
2.1.1	Planification et consultations générales (y compris l'évaluation initiale)	4 365	\$	\$
2.1.2	Orientation professionnelle individuelle (vétérans)	8 280	\$	\$
2.1.3	Orientation individuelle (conjointes/conjointes)	2 415	\$	\$
2.1.4	Aide au placement	2 556	\$	\$
2.1.5	Aide à la transition de carrière (vétérans)	1 140	\$	\$

### Troisième année du contrat

2.1	Services de transition de carrière et allocation pour études et formation	Volume annuel évalué*	Prix ferme unitaire par heure	Prix global évalué pour la troisième année
2.1.1	Planification et consultations générales (y compris l'évaluation initiale)	4 365	\$	\$
2.1.2	Orientation professionnelle individuelle (vétérans)	10 432,5	\$	\$
2.1.3	Orientation individuelle (conjointes/conjointes)	2 443	\$	\$
2.1.4	Aide au placement	3 216	\$	\$
2.1.5	Aide à la transition de carrière (vétérans)	1 391	\$	\$



Solicitation No. - N° de l'invitation  
51019-176003/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
51019-176003

Amd. No. - N° de la modif.  
006  
File No. - N° du dossier  
STJ-7-40063

Buyer ID - Id de l'acheteur  
stj002  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

## Année d'option

2.1	Services de transition de carrière et allocation pour études et formation	Volume annuel évalué*	Prix ferme unitaire par heure	Prix global évalué pour l'année d'option
2.1.1	Planification et consultations générales (y compris l'évaluation initiale)	4 365	\$	\$
2.1.2	Orientation professionnelle individuelle (vétérans)	11 842,5	\$	\$
2.1.3	Orientation individuelle (conjointes/conjointes)	178	\$	\$
2.1.4	Aide au placement	3 648	\$	\$
2.1.5	Aide à la transition de carrière (vétérans)	1 579	\$	\$

La facturation au taux horaire de tout service qui correspond aux Services de transition de carrière ou à l'allocation pour études et formation se fait par tranches de 15 minutes.

## 2.2 Activités continues du contrat

Ces frais cadrent dans le coût des activités du contrat, y compris toutes les facettes de la gestion du contrat et des services, le processus de gestion du changement ponctuel, la formation et les documents connexes, le stockage de l'information, la maintenance continue des systèmes, le maintien du site Web, la surveillance et la production de rapports, la production continue de rapports et l'assurance de la qualité.

Activités continues du contrat – Montant ferme pour la première année : \_\_\_\_\_ \$

Activités continues du contrat – Montant ferme pour la deuxième année : \_\_\_\_\_ \$

Activités continues du contrat – Montant ferme pour la troisième année : \_\_\_\_\_ \$

Activités continues du contrat – Montant ferme pour l'année d'option : \_\_\_\_\_ \$

L'entrepreneur doit soumettre des factures chaque mois pour 1/12 du montant ferme.

Solicitation No. - N° de l'invitation  
51019-176003/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
51019-176003

Amd. No. - N° de la modif.  
006  
File No. - N° du dossier  
STJ-7-40063

Buyer ID - Id de l'acheteur  
stj002  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

Le paiement sera effectué dès qu'ACC aura accepté les activités continues du contrat.

### 2.3 Gestion du contrat

L'administration centrale du contrat lié au programme des Services de transition de carrière et à l'allocation pour études et formation doit désigner une personne qui réside au Canada comme gestionnaire du contrat. Cette dernière assurera la liaison entre l'entrepreneur et ACC et Services publics et Approvisionnement Canada. Le gestionnaire du contrat sera le point de contact unique pour la supervision de toutes les facettes des activités énumérées dans l'EDT et travaillera de concert avec ACC pour s'acquitter des responsabilités de l'entrepreneur dans la prestation des programmes des Services de transition de carrière et de l'allocation pour études et formation.

Gestion du contrat – Montant ferme pour la première année : \_\_\_\_\_ \$

Gestion du contrat – Montant ferme pour la deuxième année : \_\_\_\_\_ \$

Gestion du contrat – Montant ferme pour la troisième année : \_\_\_\_\_ \$

Gestion du contrat – Montant ferme pour l'année d'option : \_\_\_\_\_ \$

L'entrepreneur doit soumettre des factures chaque mois pour 1/12 du montant ferme.

L'entrepreneur sera remboursé pour les frais autorisés de déplacement et de séjour qu'il aura raisonnablement et convenablement engagés dans l'exécution des travaux, au prix coûtant, sans aucune indemnité pour les bénéfices ou les frais indirects, conformément aux dispositions portant sur les indemnités relatives aux repas, à l'utilisation d'un véhicule privé et aux faux frais qui sont énoncées aux appendices B, C et D de la [Directive sur les voyages du Conseil national mixte](#), et selon les autres dispositions de la Directive qui se rapportent aux « voyageurs » plutôt que celles qui se rapportent aux « fonctionnaires ».

Tout déplacement dans le cadre de la gestion du contrat doit faire l'objet d'une demande qui doit être autorisée par ACC. Les paiements seront effectués chaque mois selon les dépenses admissibles qui auront eu lieu le mois précédent.

### 2.4 Travaux selon les besoins

Ce volet permet à ACC d'autoriser et de rembourser toute modification imprévue apportée au programme des Services de transition de carrière et à l'allocation pour études et formation à la suite de la révision d'une loi, d'une politique ou de toute autre exigence, à condition que le responsable du contrat considère que cette révision s'inscrit dans la portée du contrat aux termes de l'EDT. Ces frais doivent être facturés chaque mois au fur et à mesure qu'ils sont engagés. Il s'agit de frais ponctuels qui doivent être approuvés à l'avance par le chargé de projet dans le cadre du processus de gestion du contrat. Comme les besoins sont inconnus, ACC a estimé les coûts annuels. Tous les frais seront remboursés selon les coûts réels, sans aucune indemnité pour les bénéfices et les frais généraux.

Solicitation No. - N° de l'invitation  
51019-176003/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
51019-176003

Amd. No. - N° de la modif.  
006  
File No. - N° du dossier  
STJ-7-40063

Buyer ID - Id de l'acheteur  
stj002  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

Travaux selon les besoins – **Montant estimé pour la première année : 20 000 \$**

Travaux selon les besoins – **Montant estimé pour la deuxième année : 20 000 \$**

Travaux selon les besoins – **Montant estimé pour la troisième année : 20 000 \$**

Travaux selon les besoins – **Montant estimé pour l'année d'option : 20 000 \$**

### **3.0 Clôture du contrat**

L'entrepreneur recevra un montant ferme tout compris, qui englobe notamment le matériel, la main-d'œuvre, les frais indirects et les bénéfices, pour l'achèvement de tous les travaux nécessaires à la transition complète et sans heurts à un nouveau fournisseur de services de transition de carrière, sans qu'il y ait interruption de la prestation des services, comme il est indiqué à la section 7 de l'EDT.

La période de clôture du contrat débutera à l'envoi de l'avis écrit d'ACC.

Montant ferme = \_\_\_\_\_ \$

Le paiement sera effectué à la réalisation de tous les travaux nécessaires à la transition complète et sans heurts vers un nouveau fournisseur de services, comme il est indiqué à la section 7 de l'EDT.